



**Technisches Beilageblatt**
**KNX RTIP, IP Router**
*Produktbeschreibung*

Der IP Router kann als Linien- oder Bereichs-Koppler verwendet werden. Er verfügt über eine galvanische Trennung zwischen dem Ethernet und dem KNX Bus und benötigt keine zusätzliche Stromversorgung. Die Grundfunktionalität besteht darin, das Ethernet mit einer oder mehreren KNX Bus Leitungen zu koppeln und mit Filtertabellen für gruppenorientierte Kommunikation (Gruppentelegramme) den Verkehr zu filtern. Mit der Engineering Tool Software (ETS) kann es als Programmierschnittstelle eingesetzt werden. Zu diesem Zweck bietet das Gerät bis zu vier zusätzliche physikalische Adressen an, die für Tunnelverbindungen verwendet werden können. Es werden diverse Betriebszustände des Gerätes angezeigt, siehe Bedienungsanleitung.

*Sicherheitshinweise*

- Anschlussarbeiten und Inbetriebnahme des Gerätes dürfen nur von einer autorisierten Elektro-Fachkraft vorgenommen werden
- Anschluss- und Wartungsarbeiten dürfen nur in spannungsfreiem Zustand durchgeführt werden
- Für Installation, Montage, Betrieb und Unfallverhütung sind die regional gültigen Vorschriften anzuwenden
- Das Gerät darf nur für den bestimmungsgemässen Einsatz innerhalb der spezifizierten technischen Daten verwendet werden
- Das Gerät ist vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung zu schützen
- Das Gerät darf nicht mit 230 VAC verbunden werden!
- Das Gehäuse darf nicht geöffnet werden
- Die Zugänglichkeit zum Gerät muss aus Gründen der Bedienbarkeit und Inspektion stets gewährleistet sein
- Wenn ein gefahrloser Betrieb nicht möglich ist, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden bzw. ist ausser Betrieb zu setzen
- Bei Beschädigung (z.B. Transport, Lagerung) darf keine Reparatur vorgenommen werden; Gerät zurückschicken

*Installationshinweise*
**Gerät**

- Installation nur in Verteilerkästen oder geschlossenen Gehäusen mit geeigneter DIN Schiene, in trockener Umgebung.
- Zur Montage oder Demontage nur geeignetes Material nach IEC60715 verwenden.

**KNX BUS**

- Installation: nach KNX Standard

*Konfiguration*

Die Konfiguration erfolgt über die Engineering Tool Software (ETS).

Mit der Programmier Taste wird der Programmiermodus ein- und ausgeschaltet. Die Programmier-LED zeigt den Modus an.

*Wartung*

Das Gerät ist wartungsfrei.

Wenn nötig, das Gerät mit einem trockenen Tuch reinigen.

*Technische Daten*
**Gerät**

Gerätetyp	RTIP
CE-Konformität	nach EMV-Richtlinie, Niederspannungsrichtlinie und RoHS-Richtlinie
Gewicht	70 g
<b>Spannungsversorgung</b>	
KNX	21 ... 30 V DC (SELV), Spannungsversorgung des Gerätes nur vom KNX BUS
Stromaufnahme	< 40 mA
<b>Anschluss</b>	
Ethernet	RJ45, für 100 Mbit und 10 Mbit BaseT, IEEE 802.3 Netzwerke
KNX	KNX-Klemme (rot/schwarz)
<b>Mechanische Daten</b>	
Abmessung	90 x 36 x 71 mm ( H x B x T )
Gehäusebauform	Reiheneinbaugehäuse REG 2TE, DIN 43880
Montage	in Schaltschrank auf DIN Hutschiene 35 mm (EN 50022) oder gleichwertig
<b>Elektrische Sicherheit</b>	
Verschmutzungsgrad	2 gemäss EN 60664-1
Schutzart	IP 20 gemäss EN 60529
Schutzklasse	III gemäss EN 61140
Überspannungskategorie	II gemäss EN 60664-1
<b>Umgebungsbedingungen</b>	
Umgebung	wettergeschützt
Betriebstemperatur	- 5 ... 45 °C
Luftfeuchtigkeit	5 ... 93%, nicht kondensierend

**Fiche annexe technique**
**KNX RTIP, routeur IP**
*Description du produit*

Le routeur IP est utilisable comme un coupleur de ligne ou de zone. Il est doté isolation galvanique entre Ethernet et le bus KNX et n'a pas besoin d'alimentation en énergie électrique supplémentaire. La fonctionnalité de base consiste à coupler la ligne Ethernet à une ou plusieurs lignes de bus KNX et à filtrer le trafic à l'aide de tables de filtrage pour la communication de groupe (télégrammes de groupe).

Le logiciel Engineering Tool Software (ETS) permet d'utiliser l'appareil comme une interface de programmation. Ce dernier comporte à cet effet quatre adresses physiques supplémentaires utilisables pour les liaisons par tunnel. Différents états de l'appareil sont affichés, voir le manuel d'utilisation.

*Indications de sécurité*

- Les travaux de raccordement et la mise en service de l'appareil ne peuvent être effectués que par des personnes spécialisées
- L'alimentation électrique doit être interrompue avant d'effectuer des opérations de raccordement et de manutention
- Les directives régionales en vigueur doivent être appliquées pour l'installation, le montage, l'exploitation et la prévention des accidents
- L'appareil doit être utilisé uniquement en relation des données techniques pour l'usage prévu à l'origine
- L'appareil doit être protégé contre l'humidité, la saleté et les dommages
- L'appareil ne doit pas être raccordé en 230 V CA !
- Ne pas ouvrir le boîtier
- L'accessibilité à l'appareil doit être assurée de manière permanente pour les besoins du pilotage et de l'inspection
- Si l'utilisation présente un danger potentiel, l'appareil ne doit pas être mis en service resp. faut être mis hors service
- Ne pas réparer en cas de dommage (par ex. lors du transport ou du stockage) ; réexpédier l'appareil

*Indications d'installations*
**Appareil**

- Installation uniquement dans des coffrets de distribution ou des boîtiers fermés à rail DIN approprié, dans un environnement sec.
- Utiliser uniquement un matériel conforme à la norme IEC60715 pour le montage ou le démontage.

**KNX BUS**

- Installation: selon standard KNX

*Configuration*

La configuration repose sur l'Engineering Tool Software (ETS).

Enclencher/déclencher le mode de programmation avec la touche de programmation. La LED de programmation indique le mode.

*Entretien*

L'appareil est sans entretien.

Si besoin, nettoyer l'appareil avec un chiffon sec.

*Données techniques*
**Appareil**

Type d'appareil	RTIP
Conformité CE	selon directive CEM, directive basses tensions et directive RoHS
Poids	70 g
<b>Alimentation</b>	
KNX	21 ... 30 V CC (SELV), alimentation de l'appareil uniquement depuis le bus KNX
Courant absorbé	< 40 mA
<b>Raccordement</b>	
Ethernet	RJ45, pour les réseaux 100 Mbits et 10 Mbits BaseT, IEEE 802.3
KNX	Borne KNX (rouge/noir)
<b>Données mécaniques</b>	
Dimension	90 x 36 x 71 mm ( L x H x P )
Modèle de boîtier	Rangée de boîtiers encastrés REG 2TE, DIN 43880
Montage	dans tableau de commande sur rails DIN 35 mm (EN 50022) ou équivalent
<b>Sécurité électrique</b>	
Degré de pollution	2 selon EN 60664-1
Type de protection	IP 20 selon EN 60529
Classe de protection	III selon EN 61140
Catégorie de surtension	II selon EN 60664-1
<b>Conditions environnementales</b>	
Environnement	imperméable
Température de service	- 5 ... 45 °C
Humidité atmosphérique	5 ... 93%, non condensé

**Foglio allegato tecnico**  
**KNX RTIP, router IP**

*Descrizione del prodotto*

Il router IP può essere utilizzato come accoppiatore di linea o di zona. Dispone di una separazione galvanica tra l'Ethernet e il bus KNX e non necessita di alcuna alimentazione elettrica aggiuntiva. La funzionalità di base consiste nell'accoppiamento dell'Ethernet con una o più linee bus KNX e nel filtraggio del traffico mediante tabelle filtro per la comunicazione basata su gruppi (telegrammi di gruppo).

È possibile impiegarlo come interfaccia di programmazione con Engineering Tool Software (ETS). A tale scopo, il dispositivo offre fino a quattro indirizzi fisici aggiuntivi che possono essere utilizzati per i collegamenti in modalità tunnel. Vengono visualizzati diversi stati operativi del dispositivo (vedere istruzioni per l'uso).

*Indicazione di sicurezza*

- Le operazioni di collegamento e di messa in funzione del apparecchio possono essere effettuate solo da una persona competente
- L'alimentazione elettrica deve essere interrotta prima di effettuare le operazioni di collegamento e manutenzione
- Per l'installazione, il montaggio, l'azionamento e la prevenzione infortunistica si devono applicare le disposizioni regionali vigenti
- L'apparecchio deve essere utilizzato unicamente in relazione ai dati tecnici per l'utilizzo previsto all'origine
- Il dispositivo deve essere protetto da umidità, sporcizia e danni
- Il dispositivo non deve essere collegato con 230 V CA!
- L'alloggiamento non deve essere aperto
- L'accessibilità al dispositivo deve essere sempre assicurata per motivi di utilizzabilità e ispezione
- Se non è possibile un funzionamento privo di rischi, l'apparecchio non deve essere messo in servizio rispettivamente deve essere messo fuori servizio
- In caso di danni (ad es. per trasporto, stoccaggio) non deve essere eseguita alcuna riparazione, rispedire il dispositivo

*Indicazioni di installazioni*

**Apparecchio**

- Installazione solo in distributori o alloggiamenti chiusi con guida DIN idonea, in ambiente asciutto.
- Per il montaggio o lo smontaggio utilizzare solo materiale idoneo secondo IEC60715.

**KNX BUS**

- Installazione: secondo standard KNX

*Configurazione*

La configurazione avviene tramite Engineering Tool Software (ETS).

Con il tasto del programmazione si inserisce/disinserisce il modus di programmazione. La LED di programmazione indica il modo.

*Manutenzione*

Il dispositivo è esente da manutenzione.

Se necessario, pulire il dispositivo con un telo asciutto.

*Dati tecnici*

**Apparecchio**

Tipo di apparecchio	RTIP
Conformità CE	in base alla direttiva CEM, alla direttiva sulla bassa tensione et alla direttiva RoHS
Peso	70 g

**Alimentazione**

KNX	21 ... 30 V CC (SELV), alimentazione di tensione del dispositivo solo dal BUS KNX
Potenza assorbita	< 40 mA

**Collegamento**

Ethernet	RJ45 per Base-T da 10 Mbit e 100 Mbit, reti IEEE 802.3
KNX	Morsetto KNX (rosso/nero)

**Dati meccanici**

Dimensione	90 x 36 x 71 mm ( L x A x P )
Modello di alloggiamento	Alloggiamento a incasso in linea REG 2TE, DIN 43880
Montaggio	Nell'armadio di distribuzione su guide DIN 35 mm (EN 50022) o equivalente

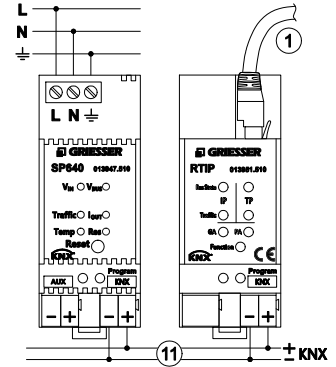
**Sicurezza elettrica**

Grado d'inquinamento	2 secondo EN 60664-1
Grado di protezione	IP 20 secondo EN 60529
Classe di protezione	III secondo EN 61140
Categoria di sovratensione	II secondo EN 60664-1

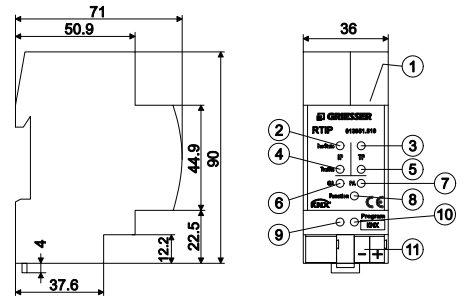
**Condizioni ambiente**

Ambiente	resistente alle intemperie
Temperatura d'esercizio	- 5 ... 45 °C
Umidità dell'aria	5 ... 93%, senza condensa

**Anschlusschema**  
**Schéma de raccordement**  
**Schema di collegamento**



**Abmessung Gehäuse**  
**Dimension du boîte**  
**Dimensione di scatola**



*Legende*

**Anschlüsse**

- ① RJ45 Ethernet Anschluss
- ⑪ KNX KNX Anschluss

**Bedien- und Anzeigeelemente**

- ② IP Status Ethernet
- ③ TP Status KNX Bus
- ④ IP Status Telegrammverkehr Ethernet
- ⑤ TP Status Telegrammverkehr KNX
- ⑥ GA Status Gruppenadressen Leitweglenkung
- ⑦ PA Status physikalische Adressen Leitweglenkung
- ⑧ Function Taste für die Filterung von Telegramme
- ⑨ Status Programmierung oder Ethernet Verbindung
- ⑩ Programmierertaste

*Legende*

**Raccordements**

- ① RJ45 Raccordement Ethernet
- ⑪ KNX Port KNX

**Commande et Signalisation**

- ② IP Statut Ethernet
- ③ TP Statut bus KNX
- ④ IP Statut de l'échange de télégrammes Ethernet
- ⑤ TP Statut de l'échange de télégrammes KNX
- ⑥ GA Statut du routage des adresses de groupe
- ⑦ PA Statut du routage des adresses physiques
- ⑧ Function Bouton de filtrage des télégrammes
- ⑨ Statut de la programmation ou de la liaison Ethernet
- ⑩ touche de programmation

*Leggenda*

**Collegamenti**

- ① RJ45 Collegamento Ethernet
- ⑪ KNX Collegamento KNX

**Comando e Segnalazione**

- ② IP Stato Ethernet
- ③ TP Stato bus KNX
- ④ IP Stato traffico di telegrammi Ethernet
- ⑤ TP Stato KNX traffico di telegrammi
- ⑥ GA Stato instradamento indirizzi di gruppo
- ⑦ PA Stato instradamento indirizzi fisici
- ⑧ Function Tasto per filtrare i telegrammi
- ⑨ Stato programmazione o connessione Ethernet
- ⑩ tasto di programmazione